



Mateusz Regula
Paul-Mühsam-Straße 10
02827 GÖRLITZ
kontakt@bestschweissen.de

PL INSTRUKCJA BEZPIECZENSTWA

W trakcie eksploatacji reduktorów konieczne należy przestrzegać ogólnie znanych przepisów BHP oraz wymagań przepisów pożarowych, które obowiązują przy użytkowaniu urządzeń zasilanych gazami technicznymi.

Istotne jest przestrzeganie następujących zaleceń:

- Zachować całkowitą szczelność wszystkich połączeń reduktora. Gaz palny zmieszany z powietrzem tworzy mieszaninę wybuchową.

UWAGA !!! NIE WOLNO SPRAWDZAĆ SZCZELNOŚCI OTWARTYM PŁOMIENIEM

- Przy użytkowaniu butli propanowych trzeba pamiętać, że propan jest gazem cięższym od powietrza i ze względu na bezpieczeństwo nie może być magazynowany w miejscach poniżej terenu, np. piwnice, doły, rowy, itp.
- Butle do gazów technicznych należy chronić przed nadmiernym nagrzaniem lub ozdobieniem. Zawór należy otwierać powoli. Gwałtowne otwarcie może spowodować uszkodzenie reduktora, a w przypadku tleniu może stać się przyczyną powstania samoopalającego reduktora.
- Reduktoru do tleniu należy chronić przed zanieczyszczeniem oliwą, smarami a także wszelkimi tłuszczami. Tlen sprężony w zelnikięciu z tymi substancjami może doprowadzić do wewnętrzznego samozapalenu reduktora. W przypadku zapalona reduktora zawór na butli trzeba natychmiast zamknąć i chłodzić reduktor wodą.
- Reduktor należy chronić przed działaniem ognia i wyższych temperatur.
- Nie wolno zmieniać ustawionych parametrów w zaworze bezpieczeństwa reduktora.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek niebezpieczeństw, uszkodzenia, usterek w działaniu reduktora, konieczne należy zamknąć dopływ gazu do reduktora, a reduktor przekazać do naprawy.

UWAGA !!!

Użytkownik zobowiązany jest do przestrzegania przepisów dotyczących instalacji i użytkowania reduktora. Próby zmiany fabrycznych ustawień reduktora oraz jego własnoręcznych napraw są niedopuszczalne i grożą wypadkiem! Niezastosowanie się do zaleceń grozi uszkodzeniem bądź zniszczeniem reduktora co skutkuje utratą gwarancji!

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej. Osoby, które nie przeczytały instrukcji, chyba że otrzymały wyjaśnienia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i nadzór, nie powinny używać tego urządzenia. Należy pilnować dzieci aby nie miały dostępu ani nie bawiły się urządzeniem. Należy trzymać z dala od otwartych źródeł ognia.

EN SAFETY INSTRUCTIONS

During the operation of reducers, it is absolutely necessary to observe the generally known occupational health and safety regulations and fire regulations that apply to the use of devices powered by technical gases.

It is important to observe the following recommendations:

- Maintain complete tightness of all reducer connections. Flammable gas mixed with air creates an explosive mixture.

ATTENTION !!! DO NOT CHECK THE TIGHTNESS WITH AN OPEN FLAME

- When using propane cylinders, remember that propane is a gas heavier than air and for safety reasons cannot be stored in places below ground level, e.g. basements, pits, ditches, etc.
- Cylinders for technical gases should be protected from excessive heating or cooling. The valve should be opened slowly. Sudden opening may damage the reducer, and in the case of oxygen it may cause spontaneous combustion of the reducer.
- Oxygen reducers must be protected from contamination with oil, grease and any fats. Compressed oxygen in contact with these substances can cause internal self-ignition of the reducer. In the event of ignition of the reducer, the valve on the

cylinder must be immediately closed and the reducer cooled with water.

- The reducer must be protected from the effects of fire and higher temperatures.
- The set parameters in the reducer safety valve must not be changed.
- In the event of any leaks, damage, or malfunctions in the reducer operation, the gas supply to the reducer must be closed and the reducer must be sent for repair.

**ATTENTION!!!
The user is obliged to comply with the regulations regarding the installation and use of the reducer. Attempts to change the factory settings of the reducer and its own repairs are unacceptable and may result in an accident! Failure to comply with the recommendations may result in damage or destruction of the reducer, which will result in loss of warranty!**

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities. Persons who have not read the instructions, unless they have received explanations from a person responsible for their safety and supervision, should not use this appliance. Children should be supervised to ensure that they do not access or play with the appliance. Keep away from open flames.

DE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Betrieb der Reduziergeräte sind die allgemein bekannten Arbeitsschutzvorschriften und die Anforderungen der Brandschutzordnung einzuhalten, die für den Einsatz von mit technischen Gasen betriebenen Geräten gelten. Es ist wichtig, die folgenden Empfehlungen zu befolgen:

- Achten Sie auf vollständige Dichtigkeit aller Reduzierverbindungen. Mit Luft vermisches brennbares Gas bildet ein explosionsfähiges Gemisch.
- Bedenken Sie bei der Verwendung von Propanflaschen, dass Propan ein Gas ist, das schwerer als Luft ist und aus Sicherheitsgründen nicht an Orten unter der Erde, z. B. Kellern, Gruben, Gräben usw., gelagert werden darf.
- Technische Gasflaschen sollten vor übermäßiger Erwärmung oder Abkühlung geschützt werden. Das Ventil sollte langsam geöffnet werden. Ein plötzliches Öffnen kann das Reduzierstück beschädigen und im Falle von Sauerstoff zu einer Selbstentzündung des Reduzierstücks führen.
- Sauerstoffreduzierer sollten vor Verunreinigungen durch Öl, Fett und etwaige Fette geschützt werden. Bei Kontakt mit diesen Substanzen komprimierter Sauerstoff kann zu einer inneren Selbstentzündung des Reduzierers führen. Wenn sich der Reduzierer entzündet, muss das Flaschenventil sofort geschlossen und der Reduzierer mit Wasser gekühlt werden.
- Der Reduzierer sollte vor Feuer und höheren Temperaturen geschützt werden.
- Ändern Sie nicht die eingestellten Parameter im Reduzier-Sicherheitsventil.
- Wenn Unsicherheiten, Schäden oder Störungen im Betrieb des Reduzierers festgestellt werden, ist es notwendig, die Gaszufuhr zum Reduzierer zu schließen und den Reduzierer zur Reparatur einzusenden.

**AUFMERKSAMKEIT !!!
Der Benutzer ist verpflichtet, die Vorschriften bezüglich der Installation und Verwendung des Reduzierstücks einzuhalten. Versuche, die Werkseinstellungen des Unterzetzungsgetriebes zu ändern und es selbst zu reparieren, sind inakzeptabel und können zu einem Unfall führen! Bei Nichtbeachtung der Empfehlungen kann das Reduzierstück beschädigt oder zerstört werden, was zum Verlust der Garantie führt!**

Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränktem körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bestimmt. Personen, die die Anweisungen nicht gelesen haben, sollten dieses Gerät nicht verwenden, es sei denn, sie haben eine Erklärung von einer für ihre Sicherheit und Aufsicht verantwortlichen Person erhalten. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie keinen Zugang zum Gerät haben oder damit spielen. Von offenen Flammen fernhalten.

CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při provozu reduktoru je nutné dodržovat obecné známé předpisy BOZP a požadavky požárních předpisů, které platí pro použití zařízení napájených technickými plyny.

Je důležité dodržovat následující doporučení:

- Udržujte úplnou těsnost všech spojů reduktoru. Hořlavý plyn smíchaný se vzduchem vytváří výbušnou směs.

POZOR !!! NEKONTROLUJTE NETĚSNOSTI OTEVŘENÝM PLAMENEM

- Při používání propanových lahví pamatujte, že propan je plyn těžší než vzduch a z bezpečnostních důvodů jej nelze skladovat v místech pod zemí, např. ve sklepech, jímkách, příkopech apod.
- Lahve na technický plyn by měly být chráněny proti nadměrnému zahřívání nebo chlazení. Ventil by se měl otevírat pomalu. Náhlé otevření může poškodit reduktor a v případě kyslíku může způsobit samovznícení reduktoru.
- Reduktoru kyslíku by měly být chráněny před znečištěním olejem, tukem a jakýmkoli tuky. Kyslík stlačený při kontaktu s těmito látkami může vést k vnitřnímu samovznícení reduktoru. Pokud dojde ke vznícení reduktoru, je nutné okamžitě uzavřít ventil láhve a reduktor ochladit vodou.
- Reduktor by měl být chráněn před ohněm a vyššími teplotami.
- Neměňte nastavené parametry v pojistném ventilu reduktoru.
- Při zjištění jakýchkoliv netěsností, poškození nebo závad v provozu reduktoru je nutné uzavřít přívod plynu do reduktoru a reduktor odeslat do opravy.

POZOR!!!

Uživatel je povinen dodržovat předpisy týkající se instalace a používání reduktoru. Pokusy změnit tovární nastavení reduktoru a opravit jej sami jsou nepřijatelné a mohou vést k nehodě! Nedodržení doporučení může dojít k poškození nebo zničení reduktoru, což bude mít za následek ztrátu záruky!

Spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. Osoby, které si nepřečly pokyny, pokud neobdrží vysvětlění od osoby odpovědné za jejich bezpečnost a dohled, by neměly toto zařízení používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že nebudou mít přístup k zařízení nebo si s ním nebudou hrát. Uchovávejte mimo zdroje otevřeného ohně.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri prevádzke reduktorov je potrebné dodržiavať všeobecne známe predpisy BOZP a požiadavky požiarneho predpisov, ktoré platia pre používanie zariadení poháňaných technickými plynmi. Je dôležité dodržiavať nasledujúce odporúčania:

- Udržujte úplnú tesnosť všetkých spojov reduktora. Hořlavý plyn zmiešaný so vzduchom vytvára výbušnú zmes.

POZOR !!! NEKONTROLUJTE ÚNÍKY OTVORENÝM PLAMEŇOM

- Pri používaní propanových fliaš nezabúdajte, že propan je plyn ťažší ako vzduch a z bezpečnostných dôvodov ho nemožno skladovať na miestach pod zemou, napr.
- Flaše s technickým plynom by mali byť chránené pred nadmerným ohrevom alebo ochladzovaním. Ventil by sa mal otvárať pomaly. Náhle otvorenie môže poškodiť reduktor a v prípade kyslíka môže spôsobiť samovznietenie reduktora.
- Reduktoru kyslíka by mali byť chránené pred kontamináciou olejom, tukom a akýmkoľvek tukmi. Kyslík stlačený pri kontakte s týmito látkami môže viesť k vnútornému samovznieteniu reduktora. Ak dôjde k vznieteniu reduktora, ventil fliaše sa musí ihneď uzavrieť a reduktor ochladiť vodou.
- Reduktor by mal byť chránený pred ohňom a vyššími teplotami.
- Neměňte nastavené parametre v pojistnom ventilu reduktora.
- Při zistení akýchkoľvek netesností, poškodení alebo porúch v prevádzke reduktoru je potrebné uzavrieť prívod plynu do reduktora a poslať reduktor na opravu.

**POZOR!!!
Uživatel je povinný dodržovat předpisy týkající se instalace a používání reduktoru. Pokusy o změnu továrenských nastavení reduktoru a o vlastní opravu sú nepřijatelné a môžu viesť k nehode! Nedodržanie odporúčaní môže spôsobiť poškodenie alebo zničenie reduktoru, čo bude mať za následok stratu záruky!**

Spotřebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Osoby, ktoré si neprečítali pokyny, pokiaľ nedostali vysvetlenie od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť a dohľad, by toto zariadenie nemali používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že nebudú mať prístup k zariadeniu alebo sa s ním nebudú hrať. Uchovávať mimo dosahu zdrojov otvoreného ohňa.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation des réducteurs, il est nécessaire de respecter les réglementations généralement connues en matière de santé et de sécurité au travail et les exigences de la réglementation incendie qui s'appliquent à l'utilisation d'appareils alimentés par des gaz techniques.

Il est important de suivre les recommandations suivantes:

- Maintenir une étanchéité complète de tous les raccords du réducteur. Le gaz combustible mélangé à l'air crée un mélange explosif.

ATTENTION !!! NE PAS CONTRÔLER LES FUITES AVEC UNE FLAMME NUE

- Lorsque vous utilisez des bouteilles de propane, n'oubliez pas que le propane est un gaz plus lourd que l'air et que, pour des raisons de sécurité, il ne peut pas être stocké dans des endroits souterrains, par exemple dans des sous-sols, des fosses, des fossés, etc.
- Les bouteilles de gaz techniques doivent être protégées contre un chauffage ou un refroidissement excessif. La valve doit être ouverte lentement. Une ouverture brusque peut endommager le réducteur et, dans le cas de l'oxygène, provoquer une combustion spontanée du réducteur.
- Les réducteurs d'oxygène doivent être protégés contre la contamination par l'huile, la graisse et toute autre graisse. L'oxygène comprimé au contact de ces substances peut conduire à une combustion spontanée interne du réducteur. Si le réducteur s'enflamme, le robinet de la bouteille doit être immédiatement fermé et le réducteur refroidi avec de l'eau.
- Le réducteur doit être protégé contre le feu et les températures plus élevées.
- Ne modifiez pas les paramètres définis dans la soupape de sécurité du réducteur.
- Si des fuites, des dommages ou des défauts dans le fonctionnement du réducteur sont détectés, il est nécessaire de fermer l'alimentation en gaz du réducteur et d'envoyer le réducteur en réparation.

ATTENTION!!!

L'utilisateur est tenu de respecter les réglementations concernant l'installation et l'utilisation du réducteur. Les tentatives visant à modifier les réglages d'usine du réducteur et à le réparer soi-même sont inacceptables et peuvent entraîner un accident! Le non-respect des recommandations peut endommager ou détruire le réducteur, ce qui entraînera une perte de garantie!

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites. Les personnes n'ayant pas lu les instructions, à moins d'avoir reçu des explications d'une personne responsable de leur sécurité et de leur surveillance, ne doivent pas utiliser cet appareil. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils n'ont pas accès à l'appareil ni ne jouent avec celui-ci. Tenir à l'écart des sources de flammes nues.

ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Al operar los reductores, es necesario cumplir con las normas de seguridad y salud en el trabajo generalmente conocidas y con los requisitos de las normas contra incendios que se aplican al uso de dispositivos que funcionan con gases técnicos.

Es importante seguir las siguientes recomendaciones:

- Mantenga completamente apretadas todas las conexiones del reductor. El gas combustible mezclado con aire crea una mezcla explosiva.

ATENCIÓN !!! NO COMPROBAR FUGAS CON LLAMA ABIERTA

- Cuando utilice cilindros de propano, recuerde que el propano es un gas más pesado que el aire y, por razones de seguridad, no puede almacenarse en lugares subterráneos, por ejemplo sótanos, fosas, zanjas, etc.
- Las bombonas de gas técnico deberían protegerse contra un calentamiento o enfriamiento excesivo. La válvula debe abrirse lentamente. Una apertura brusca puede dañar el reductor y, en el caso de oxígeno, puede provocar una combustión espontánea del reductor.
- Los reductores de oxígeno deben protegerse contra la contaminación con aceites, grasas y grasas. El oxígeno comprimido al entrar en contacto con estas sustancias puede provocar una combustión interna espontánea del reductor. Si el reductor se enciende, se debe cerrar inmediatamente la válvula del cilindro y enfriar el reductor con agua.
- El reductor debe protegerse contra incendios y temperaturas más altas.
- No cambie los parámetros establecidos en la válvula de seguridad del reductor.
- Si se detecta alguna fuga, daño o falla en el funcionamiento del reductor, es necesario cerrar el suministro de gas al reductor y enviar el reductor a reparación.

ATENCIÓN !!!

El usuario está obligado a cumplir la normativa relativa a la instalación y uso del reductor. ¡Los intentos de cambiar la configuración de fábrica del reductor y repararlo usted mismo son inaceptables y pueden provocar un accidente! ¡No seguir las recomendaciones puede dañar o destruir el reductor, lo que resultará en la pérdida de la garantía!

El aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. Las personas que no hayan leído las instrucciones, a menos que hayan recibido explicaciones de una persona responsable de su seguridad y supervisión, no deben utilizar este dispositivo. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no tengan acceso al dispositivo ni jueguen con él. Mantener alejado de fuentes de llamas abiertas.

IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Durante l'utilizzo dei riduttori è necessario rispettare le norme generalmente conosciute in materia di salute e sicurezza sul lavoro e i requisiti delle norme antincendio applicabili all'uso di apparecchi alimentati con gas tecnici.

È importante seguire le seguenti raccomandazioni:

- Mantenere la completa tenuta di tutti i collegamenti del riduttore. Il gas combustibile miscelato con l'aria crea una miscela esplosiva.

ATTENZIONE !!! NON CONTROLLARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA APERTA

- Quando si utilizzano bombole di propano, ricordare che il propano è un gas più pesante dell'aria e per motivi di sicurezza non può essere immagazzinato in luoghi sotterranei, ad esempio scantinati, fosse, fossati, ecc.
- Le bombole di gas tecnici devono essere protette dal riscaldamento o raffreddamento eccessivo. La valvola deve essere aperta lentamente. Un'apertura improvvisa può danneggiare il riduttore e, nel caso dell'ossigeno, può provocare la combustione spontanea del riduttore.
- I riduttori di ossigeno devono essere protetti dalla contaminazione con olio, grasso e qualsiasi tipo di grasso. L'ossigeno compresso a contatto con queste sostanze può provocare la combustione spontanea interna del riduttore. Se il riduttore prende fuoco, la valvola della bombola deve essere immediatamente chiusa e il riduttore raffreddato con acqua.
- Il riduttore deve essere protetto dal fuoco e dalle temperature più elevate.
- Non modificare i parametri impostati nella valvola di sicurezza del riduttore.
- Se si rilevano perdite, danni o guasti nel funzionamento del riduttore, è necessario chiudere l'alimentazione del gas al riduttore e inviare il riduttore per la riparazione.

ATTENZIONE !!!

L'utilizzatore è tenuto a rispettare le norme riguardanti l'installazione e l'uso del riduttore. I tentativi di modificare le impostazioni di fabbrica del riduttore e di ripararlo da soli sono inaccettabili e potrebbero causare incidenti! La mancata osservanza delle raccomandazioni potrebbe danneggiare o distruggere il riduttore, con conseguente perdita della garanzia!

L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte. Le persone che non hanno letto le istruzioni, a meno che non abbiano ricevuto spiegazioni da una persona responsabile della loro sicurezza e supervisione, non devono utilizzare questo dispositivo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non abbiano accesso o giuocino con il dispositivo. Tenere lontano da fonti di fiamme libere.

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ao operar os reductores, é necessário cumprir os regulamentos de saúde e segurança no trabalho geralmente conhecidos e os requisitos dos regulamentos de incêndio que se aplicam à utilização de dispositivos alimentados por gases técnicos.

É importante seguir as seguintes recomendações:

- Mantenha todas as ligações do reductor totalmente apertadas. O gás combustível misturado com o ar cria uma mistura explosiva.

ATENÇÃO !!! NÃO VERIFIQUE FUGAS COM CHAMA ABERTA

- Quando utilizar cilindros de propano, lembre-se que o propano é um gás mais pesado que o ar e por razões de segurança não pode ser armazenado em locais subterrâneos, por exemplo, caves, fossas, valas, etc.
- Os cilindros técnicos de gás devem ser protegidos contra o aquecimento ou arrefecimento excessivo. A válvula deve ser

aberta lentamente. Uma abertura repentina pode danificar o redutor e, no caso do oxigênio, pode provocar a combustão espontânea do redutor.

4. Os redutores de oxigênio devem ser protegidos contra a contaminação com óleo, gordura e quaisquer gorduras. O oxigênio comprimido ao entrar em contacto com estas substâncias pode levar à combustão espontânea interna do redutor. Se o redutor entrar em ignição, a válvula do cilindro deverá ser imediatamente fechada e o redutor arrefecido com água.
5. O redutor deve ser protegido contra o fogo e a temperaturas mais elevadas.
6. Não altere os parâmetros definidos na válvula de segurança do redutor.
7. Se forem detetadas fugas, danos ou falhas no funcionamento do redutor, é necessário fechar o fornecimento de gás ao redutor e enviar o redutor para reparação.

ATENÇÃO !!!

O utilizador é obrigado a cumprir as normas relativas à instalação e utilização do redutor. As tentativas de alterar as condições de fábrica do redutor e de o reparar por conta própria são inaceitáveis e podem resultar em acidente! O não cumprimento das recomendações poderá danificar ou destruir o redutor, o que resultará na perda da garantia!

O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. As pessoas que não leram as instruções, a menos que tenham recebido uma explicação de uma pessoa responsável pela sua segurança e supervisão, não devem utilizar este dispositivo. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não têm acesso ou brincam com o dispositivo. Manter afastado de fontes de chamuscas abertas.

NL VEILIGHEIDINSTRUCTIES

Bij het gebruik van de reductoren is het noodzakelijk om te voldoen aan de algemeen bekende Arbo-voorschriften en de eisen van de brandvoorschriften die van toepassing zijn op het gebruik van apparaten die worden aangedreven door technische gassen.

Het is belangrijk om de volgende aanbevelingen op te volgen:

1. Zorg ervoor dat alle verloopstukverbindingen volledig vastzitten. Brandbaar gas vermengd met lucht creëert een explosief mengsel.

AANDACHT !!!

CONTROLEER LEKKEN NIET MET OPEN VLAM

2. Houd er bij het gebruik van propaanflensen rekening mee dat propaan een gas is dat zwaarder is dan lucht en om veiligheidsredenen niet kan worden opgeslagen op plaatsen onder de grond, bijvoorbeeld kelders, putten, sloten, enz.
3. Technische gasflensen moeten worden beschermd tegen overmatige verwarming of koeling. De klep moet langzaam worden geopend. Een plotselinge opening kan het verloopstuk beschadigen en in het geval van zuurstof kan dit een spontane ontbranding van het verloopstuk veroorzaken.
4. Zuurstofreduceren dienen beschermd te worden tegen verontreiniging met olie, vet en eventuele vetten. Zuurstof die bij contact met deze stoffen wordt geïmpremerd, kan leiden tot interne zelfontbranding van het reductiemiddel. Als het reductor ontsteekt, moet de cilinderklep onmiddellijk worden gesloten en moet het reductor met water worden gekoeld.
5. Het verloopstuk moet worden beschermd tegen brand en hogere temperaturen.
6. Wijzig de ingestelde parameters in de veiligheidsklep van het reductieventiel niet.
7. Als er lekkages, schade of fouten in de werking van het reductor worden gedetecteerd, is het noodzakelijk om de gastevoer naar het reductor af te sluiten en het reductor te reparatie op te sturen.

AANDACHT !!!

De gebruiker is verplicht de voorschriften met betrekking tot de installatie en het gebruik van het verloopstuk na te leven. Pogen om de fabrieksinstellingen van het verloopstuk te wijzigen en zelf te repareren zijn onaanvaardbaar en kunnen tot een ongeval leiden! Als u de aanbevelingen niet opvolgt, kan het verloopstuk beschadigd of vernield worden, waardoor de garantie vervalt!

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens. Personen die de instructies niet hebben gelezen, tenzij ze uitleg hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en toezicht, mogen dit apparaat niet gebruiken. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat ze geen toegang hebben tot het apparaat en er niet mee spelen. Uit de buurt houden van open vuurbronnen.

DK SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Ved betjening af reduktionsventilerne er det nødvendigt at overholde almindeligt kendte arbejdsmiljø- og sikkerhedsbestemmelser og kravene i brandbestemmelser, der gælder for brug af enheder drevet af tekniske gasser.

Det er vigtigt at følge følgende anbefalinger:

1. Oprethold fuldstændig tæthed af alle reduktionsforbindelser. Brændbar gas blandet med luft danner en eksplosiv blanding.
2. Ved brug af propanflasker skal du huske, at propan er en gas, der er tungere end luft, og at den af sikkerhedsmæssige årsager ikke kan opbevares på steder under jorden, f.eks.
3. Tekniske gasflasker skal beskyttes mod overdriven opvarmning eller afkøling. Ventilen skal åbnes langsomt. En pludselig åbning kan beskadige reduktionsrøret, og tilfælde af ilt kan det forårsage spontan forbrænding af reduktionsrøret.
4. Iltreduktionsmidler bør beskyttes mod forurening med olie, fedt og eventuelt fedt. Oxigen komprimeret ved kontakt med disse stoffer kan føre til ingen selvantændelse af reduktionsmidlet. Hvis reduktionsventilen antændes, skal flaskeventilen straks lukkes og reduktionsventilen afkøles med vand.
5. Reduktionsventilen skal beskyttes mod brand og højere temperaturer.
6. Ændre ikke de indstillede parametre i reduktionsikkerhedsventilen.
7. Hvis der opdaget utætheder, skader eller fejl i betjeningen af reduktionsventilen, er det nødvendigt at lukke gasforsyningen til reduktionsrøret og sende reduktionsrøret til reparation.

OBS !!!

Brugeren er forpligtet til at overholde reglerne vedrørende montering og brug af reduktionsgear. Forsøg på at ændre reduktionens fabriksindstillinger og selv reparere den er uacceptabel og kan resultere i en ulykke! Manglende overholdelse af anbefalingerne kan beskadige eller ødelægge reduktionen, hvilket vil resultere i tab af garanti!

Apparatet er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner. Personer, der ikke har læst instruktionerne, medmindre de har modtaget forklaring fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed og opsyn, bør ikke bruge denne enhed. Børn bør overvåges for at sikre, at de ikke har adgang til eller leger med enheden. Holdes væk fra åben ild.

SE SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Vid drift av reducerarna är det nödvändigt att följa allmänt kända arbetsmiljöföreskrifter och kraven i brandföreskrifter som gäller för användning av anordningar som drivs av tekniska gaser. Det är viktigt att följa följande rekommendationer:

1. Se till att alla reduceringsanslutningar är helt tät. Brännbar gas blandad med luft skapar en explosiv blandning.
2. När du använder propanflaskor, kom ihåg att propan är en gas som är tyngre än luft och att den av säkerhetsskäl inte kan förvaras på platser under marken, t.ex. källare, gropar, diken osv.
3. Tekniska gasflaskor bör skyddas mot överdriven uppvärmning eller kylning. Ventilen ska öppnas långsamt. En plötslig öppning kan skada reduceringen, och i fallet med syre kan det orsaka spontan förbränning av reduceringen.
4. Syrgasreducerare bör skyddas mot kontaminering med olja, fett och eventuella fetter. Syre som komprimeras vid kontakt med dessa ämnen kan leda till inre spontan förbränning av reduktionsmedlet. Om reduceringen antänds måste cylinderventilen omedelbart stängas och reduceringen kylas med vatten.
5. Reduceraren bör skyddas mot brand och högre temperaturer.
6. Ändra inte de inställda parametrarna i reducersäkerhetsventilen.
7. Om några läckor, skador eller fel i reduceringens funktion upptäcks, är det nödvändigt att stänga gasflörseln till reduceraren och skicka reduceraren för reparation.

OBS!!!

Användaren är skyldig att följa de föreskrifter som gäller installation och användning av reduceraren. Försök att ändra fabriksinställningarna för reduceringen och att reparera den själv är oacceptabla och kan leda till en olycka! Om rekommendationerna inte följs kan reduceringen skadas eller förstöras, vilket kommer att leda till förlust av garanti!

Apparatet är inte avsett att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Personer som inte har läst instruktionerna, såvida de inte har fått

förlaringar från en person som ansvarar för deras säkerhet och övervakning, bör inte använda denna enhet. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte har tillgång till eller leker med enheten. Håll borta från öppna låg.

FI TURVALLISUUSOHJEET

Vähentäjäi käytettäessä tulee noudattaa yleisesti tunnettuja työteveyty- ja turvallisuusmääräyksiä sekä palomääräysten vaatimuksia, jotka koskevat teknisiä lausilla toimivien laitteiden käyttöä. On tärkeää noudattaa seuraavia suosituksia:

1. Säilytä kaikkien supistusliitosten täydellinen tiiviyys. Palava kaasu ilman kanssa sekoitettuna muodostaa räjähtävän seoksen.

HUOMIO !!!

ÄLÄ TARKISTA VUOTOJA AVOLIEKILLÄ

2. Propaniisilyntieriteitä käytettäessä tulee muistaa, että propani on ilmaa raskaampaa kaasua, eikä sitä turvallisuuksista voida säilyttää maan alla, esim. kellareissa, kaivoissa, ojissa jne.
3. Tekniset kaasupullot tulee suojata liialliselta kuumenemiselta tai jäähtymiseltä. Ventiliit tulee avata hitaasti. Äkillinen avautuminen voi vahingoittaa supistusyksikköä ja hapen tapauksessa se voi aiheuttaa supistimen itsestään syyttymisen.
4. Hapen vähentäjät tulee suojata öljyn, rasvan ja mahdollisten rasvojen saastumiselta. Näiden aineiden kanssa kosketuksissa puristunut happi voi johtaa pelkistimen sisäiseen itsestään syyttymiseen. Jos supistusventiiliä syytty, sylinterin ventiliit on suljettava välittömästi ja supistusventiili jäähdytettävä vedellä.
5. Supistin tulee suojata tulta ja korkeita lämpötiloilta.
6. Älä muuta alennusventiiliin varoventiiliissä asetettuja parametreja.
7. Jos supistusventiiliin toiminnassa havaitaan vuotoja, vaurioita tai vikoja, on suljettava supistusventiiliin kaasunsyöttö ja lähetettävä supistusyksikkö korjattavaksi.

HUOMIO !!!

Käyttäjää on velvollinen noudattamaan supistimen asennusta ja käyttöä koskevia määräyksiä. Yritykset muuttaa supistimen tehdasasetuksia ja korjata se itse eivät ole hyväksyttävii ja voivat johtaa onnettomuuteen! Suositusten laiminlyönti voi vaurioittaa tai tuhouta supistimen, mikä johtaa takuun menettämiseen!

Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on alentunut fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky. Henkilöiden, jotka eivät ole lukeneet ohjeita, elävät he ole saaneet selitystä heidän turvallisuudestaan ja valvonnastaan vastaavalla henkilöllä, eivät saa käyttää tätä laitetta. Lapsia tulee valvoa sen valmistamiseksi, etteivät he pääse käsiksi laitteeseen tai leikkiä sillä. Pidä poissa avoiten lähteistä.

CHR SIGURNOSNE UPUTE

Pri radu reduktora potrebno je poštivati općepoznate propise zaštite na radu i zahtjeve protupožarnog pravilnika koji vrijede za uporabu uređaja na tehnički plin.

Važno je sljediti sljedeće preporuke:

1. Održavajte potpunu nepropusnost svih priključaka reduktora. Zapaljivi plin pomiješan sa zrakom stvara eksplozivnu smjesu.

PAŽNJA !!!

NEMOJTE PROVJERAVATI PROPUSTENJE OTVORENIM PLAMENOM

2. Kada koristite boce za propan, imajte na umu da je propan plin težji od zraka i da se iz sigurnosnih razloga ne može skladištiti na mjestima ispod zemlje, npr. u podrumima, jamama, jarcima itd.
3. Boce tehničkih plinova treba zaštititi od prejeranog zagrijavanja ili hlađenja. Ventili treba polako otvarati. Naglo otvaranje može oštetiti reductor, au slučaju kisika može uzrokovati samozapaljenje reductoru.
4. Reduktore kisika treba zaštititi od onečišćenja uljem, mašću i svim mastima. Kisik komprimiran u kontaktu s ovim tvarima može dovesti do unutarnjeg spontanog sagorijevanja reductoru. Ako se reductor zapali, potrebno je odmah zatvoriti ventili cilindra i ohladiti reductor vodom.
5. Reduktor treba zaštititi od požara i viših temperatura.
6. Nemojte mijenjati postavljene parametre u sigurnosnom ventilu reductoru.
7. Ukoliko se otkrije curenja, oštećenja ili greške u radu reductoru, potrebno je zatvoriti dovod plina u reductor i reductor poslati na popravak.

PAŽNJA !!!

Korisnik je dužan pridržavati se propisa o ugradnji i korištenju reductoru. Pokušaji da promijenite tvorničke postavke reductoru i da ga sami popravite su neprihvatljivi i mogu dovesti do neželje! Nepoštivanje preporuka može oštetiti ili uništiti reductor, što će rezultirati gubitkom jamstva!

Aparat nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima. Osobe koje nisu pročitale upute, osim ako nisu dobile objašnjenje od osobe odgovorne za njihovu sigurnost i nadzor, ne smiju koristiti ovaj uređaj. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da nemaju pristup uređaju niti da se igraju s njim. Držati dalje od izvora otvorenog plamena.

HU BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A reductorok üzemeltetésé során be kell tartani az általánosan ismert munkavédelmi előírásokat, valamint a műszaki gázzal hajított készülékek használatára vonatkozó tűzvédelmi előírások követelményeit.

Fontos betartani a következő ajánlásokat:

1. Gondoskodjon a szűkítő összes csatlakozásának teljes tömítettségéről. A levegővel kevert éghető gáz robbanásveszélyes keveréket hoz létre.

FIGYELEM !!!

NE ELLENŐRIZZE A SZIVÁRGÁSOKAT NYÍLT LÁNGAL

2. Propánpalackok használatakor ne felelde, hogy a propán a levegőnél nehezebb gáz, és biztonságai okokból nem tárolható föld alatti helyen, pl. pincében, földrobban, árkokban stb.
3. A műszaki gázpalackokat védeni kell a túlzott felmelegedés vagy lehűlés ellen. A szelepet lassan kell kinyitni. A hirtelen nyitás károsíthatja a reductort, oxigén eseten pedig a reductor spontán égését okozhatja.
4. Az oxigéncsökkentőket védeni kell az olajjal, zsírral és bármilyen zsírral való szennyeződéstől. Az ezekkel az anyagokkal való érintkezéskor öszenyomott oxigén a reductor belül spontán égéséhez vezethet. Ha a reductor kigyullad, a hengerszelepet azonnal el kell zárni, és a reductort vízzel le kell hűteni.
5. A reductort védeni kell tűz és magasabb hőmérséklet ellen.
6. Ne változtassa meg a reductor biztonságai szelepeben beállított paramétereit.
7. Ha a reductor működésében szivárgást, sérülést vagy hibát észlelünk, a reductor gázellátását le kell zárni és a reductort javításra küldeni.

FIGYELEM!!!

A felhasználó köteles betartani a szűkítő felszerelésére és használatára vonatkozó előírásokat. A reductor gyári beállításainak megváltoztatására és saját javítására tett kísérletek elfogadhatatlanok, és balesetet okozhatnak! Az ajánlások be nem tartása a reductor elvesztését vagy tönkremenetelét okozhatja, ami a garancia érvényesévé jár!

A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is). Azok a személyek, akik nem olvasták el az utasításokat, csakak nem kaptak magyarázatot a biztonságukért és felügyeletükért felelős személytől, ne használják ezt a készüléket. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne férhessenek hozzá a készülékhez, és ne játszhassanak vele. Nyílt lángforrásoktól távol tartandó.

LT SAUGOS INSTRUKCIJS

Ekspluatojuant reguliatorius būtina laikytis visuotinai žinomų darbuotojų saugos ir sveikatos taisyklių bei priešgaisrinų taisyklių reikalavimų, taikomų naudojant techninėmis dujomis varomą įrangą. Svarbu laikytis toliau pateiktų rekomendacijų:

1. Išlaikyti visišką visų reduktorių jungčių sandarumą. Degiosios dujos, susimaišiusios su oru, sudaro sprogstamąjį mišinį.

DĖMESIO !!

NETIKRINKITE NUOTĖKIO ATVIRA LIEPSNA

2. Naudojant propano balionus, reikia nepamiršti, kad propanas yra sunkesnis dujos už orą ir saugumo sumetimais jo negalima laikyti vietose, esančiose po žeme, pavyzdžiui, rūsiuose, duobėse, grioviuose ir pan.
3. Techninių dujų balionai turi būti apsaugoti nuo per didelio karščio ar šalčio. Ventiliis turėtų būti atidaromas lėtai. Greitas atidarymas gali sugadinti reguliatorių, o deguonies atveju - sukelti savaiminį užsidegimą.
4. Deguonies reguliatoriai turėtų būti apsaugoti nuo užteršimo alyva, tepalais ir bet kokiais tepalais. Su šiomis medžiagomis suslėgtais deguonis gali sukelti reduktorius vidinį savaiminį užsidegimą. Užsidegimą užsidegiant reguliatorių ir baliono vožtuvą reikia nedelsiant uždaryti, o reduktorių atvėsinti vandeniui.
5. Reguliatorių reikia saugoti nuo ugnies ir aukštesnės temperatūros.

6. Nekeiskite iš anksto nustatytų reguliatoriaus apsauginio vožtuvo parametru.
7. Esant bet kokiais reguliatoriaus nuotėkiui, pažeidimui ar gedimui, dujų tiekimas į reguliatorių turi būti nutrauktas, o reguliatorius išsiųstas remontuoti.

DĖMESIO !!!

Naudotojas privalo laikytis reduktorius įrengimo ir naudojimo taisyklių. Bandymai keisti gamyklinius dujų slėgio reguliatoriaus nustatymus arba savarankiškai jį remontuoti yra neleistini ir gali sukelti nelaimingą atsitikimą! Nesilaikant nurodymų, reduktorius gali būti sugadintas arba sunaikintas ir netenka garantijos!

Prietaisai neskirta naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fizinės, jutiminės ar protinės galimybės yra ribotos. Asmenys, kurie neskaity instrukcijas, nebent tai padaryti nurodė asmuo, atsakingas už jų saugumą ir priežiūrą, neturėtų naudoti šio prietaiso. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, kad jie negalėtų prieiti prie prietaiso ar žaisti su juo. Laikykite atokiau nuo atvirų ugnies šaltinių.

LV DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Strādājot ar reguliātoriem, ir svarīgi ievērot vispārzināmas darba drošības un veselības aizsardzības noteikumus un ugunsdrošības noteikumu prasības, kas attiecas uz iekārtu, kurās darbina ar tehniskajām gāzām, lietošanu. Ir svarīgi ievērot šādus ieteikumus:

1. Uzturēt visu reductoru savienojumu plīnīgū hermētiskumu. Uzliesmojot gāzes sajauktā ar gaisu veido sprādzienbīstamu maisījumu.

UZMANĪBU !!!

NEPĀRBAUDIET NOPLŪDES AR ATKLĀTU LIESMU.

2. Lietojot propāna balonus, jāatceras, ka propāns ir smagāka gāze par gaisu un drošības apsvērumu dēļ to nedrīkst uzglabāt vietās, kas atrodas zem zemes, piemēram, pagrabos, bedrēs, grāvjos utt.
3. Tehnisko gāzu baloni jāaizsargā no pārmērīga karstuma vai aukstuma. Vārsts jāatver lēni. Strauja atvēršana var sabojāt regulatoru un skābekļa gādījumu var izraisīt regulatora pašizdegšanos.
4. Skābekļa regulatori jāaizsargā no piesārņojuma ar eļļu, smērvielām un jebkādiem taukiem. Saspiešts skābeklis, kas nonāk saskarē ar šīm vielām, var izraisīt reductoru iekšējo pašizdegšanos. Aizdegšanās gādījumā reductoru un balona vārsts nekavējoties jānoslēdz un reductorus jāatdzesē ar ūdeni.
5. Regulatorus jāaizsargā no uguns un augstākas temperatūras.
6. Neminātie regulatora drošības vārsta iepriekš iestatītos parametrus.
7. Regulatora noplūdes, bojājumu vai nepareizas darbības gādījumā gāzes padeve regulatoram ir jāpārtrauc un regulators jānosūta remontam.

UZMANĪBU !!!

Lietotājam ir jāievēro noteikumi par reductoru uzstādīšanu un lietošanu. Mēģinājumi mainīt gāzes spiedienu regulatoru rūpnieciskajiem ierīcēm vai laborātorijas spākiem ir nepieļaujami un var izraisīt nelaimīgus gadījumus! Norādījumu neievērošana var izraisīt reductoru bojājumus vai iznīcināšanu un anulē garantiju!

Lerice van paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām. Personas, kas nav izlasījušas instrukciju, jā vien par viņu drošību un uzraudzību atbildīgā persona nav devusi atbilstojo norādījumu, nedrīkst lietot šo ierīci. Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nevar piekļūt ierīcei vai spēlētēs ar to. Sargāt no atklātiem uguns avotiem.